

## Re:Zero Bonus Translation - Emilia Training as a Maid for Roswaal

Translated by /u/Clairas

As title suggests, this is story about Emilia working as a maid in a mansion. There's basically no spoiler excluding last line.

Brief explanation for new character, Annerose Miload is 9-year old daughter of Miload family (Relative of Roswaal), and Clind is her butler.

---

While Emilia is on the way to Roswaal's domain, she meets Annerose and Clind along the way. When they heard Emilia's destination is their mansion, Miload House, Emilia gave them Roswaal's letter but they didn't read it. They automatically deduced Emilia is another demi-human sent for working in Roswaal's mansion.

[Clind : Miss. That's Roswaal-sama's letter. Not reading it is against good will, disgraceful.]

[Annerose : My uncle's letters were all the same like stamped! It will be again excuses of philanthropy when his real motivation is his taste (on demi-human).]

(I couldn't express it properly, but Clind has distinctive verbal tic, ending his every sentence with a word summarizing his feeling)

Annerose, Clind, and Emilia first meets with Frederica(Chief Maid) in the mansion. She scolds Annerose for her un-lady behavior and Clind for not controlling her, which Clind replies [You being an maid itself is defiling the name of maid]. While talking about her origin, Emilia revealed she is actually half-elf, which Annerose replies by slapping her butt,

[Annerose : Do not bend your back! Who cares you're half-elf or not? My family will teach you from the basic and make you into perfect servant. Do you understand?]

[Emilia : You're really good girl.]

[Annerose : Frederica! Give her clothing and teach her basic chores! And what's your name?]

[Emilia : Ah, my name's Emili-]

[Annerose : Yes, Emily. Good name, Emily.]

---

When she's left alone in the clothing room, Puck appears and talks with Emilia about current situation. While Puck suspects there is some kind of misunderstanding between the Miload and

the Roswaal, Emilia thinks this is some kind of test prepared by Roswaal himself. Then, They talk about maid clothing and suitable hairstyle. According to their contract, Puck uses wind magic to braid her hair.

[Emilia : This is cute. Can I wear it?]

[Puck : Lia is cutest in the world so any clothing will suit you well. I couldn't prepare maid clothing in the forest and I'm eager to see you in that one. Show me! Show me!]

(Emilia could wear it rather easily for the first time because according to the contract, 'Puck can choose her hairstyle and clothing.' She tried several clothing before, including frilly dresses which Puck brought outside of the forest.)

Emilia really worked hard regarding it as the test on her capability of ruler. As it turned out, everyone's objective evaluation on her housework was at best abysmal. It is explained because Emilia lived alone in the forest, she didn't know any rule about living in proper house.

---

Someday, when Emilia again broke vases she was carrying, Annerose calls Emilia to her room. And they started to peep a couple kissing in the garden.

[Annerose : Emily. That is kissing, and that's why men are called wolves.]

[Emilia : Is that why men are wolves?]

[Annerose : Emily. You don't know anything as an adult? How ignorant.]

[Annerose : That's called kissing. If man and woman kiss, a baby is born.]

[Emilia : What? Man and woman kissing makes a baby?]

[Annerose : Yes. Emily is also born because Emily's father and mother kissed. Men kissing each other or Women kissing each other doesn't. It is only the kiss between man and woman that makes a baby.]

[Emilia : Wow, I didn't know that.]

Next, Emilia watches Annerose practicing her magic. Because Roswaal doesn't show interest in marriage, Annerose is expected to become a magician and succeed Roswaal if unexpected incidents happen.

Annerose called Emilia because elves are known for their magical capability, which Emilia says she can't teach anything because she is spirit-user, not magician. Emilia even calls Puck to give her advice.

[Puck : My name is Puck, controlling mana of fire, and greater spi-Nyaaa!]

[Annerose : Talking kitty! You've got really cute bodyguard!]

(Playing with Puck like Subaru did)

[Puck : I can no longer marry...]

[Annerose : Then I will provide you other cats to mate with.]

[Puck : It's incredible proposal! Lia, is it okay if your mother is a cat?]

[Emilia : You're now talking to me whose father is a cat.]

[Annerose : Is that spirit Emily's father?]

[Emilia : He's like my father, but he didn't actually marry my mother. Puck, you didn't kiss my mother, did you?]

[Puck : I haven't. And about that kissing part... Never-mind, too embarrassing...]

After Puck and Emilia gave her advice, Emilia started to call her Anne. They make a promise to achieve their goals as rival. And when Annerose said Emily is like her younger sister, they argue about who is actually older, which Puck watches with a smile.

Few hours later, Roswaal arrived in Miload Mansion to take Emilia, and dumbfound at her working as maid. After Emilia got apologies from everyone in the mansion, including Annerose, she leaves the mansion with Roswaal, gathering her resolve.

-One intriguing monologue from Roswaal indicates this story is about a month before the death of royalties, which means he already knew there will be Royal Selection and Emilia is the candidate even without insignia or anything.